

**ИНФОРМАЦИЈА О ЗАКЉУЧИВАЊУ
МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ
ИЗМЕЂУ
МИНИСТАРСТВА СПОРТА И МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ
И
АГЕНЦИЈЕ ЗА МЛАДЕ И СПОРТ РЕПУБЛИКЕ СЈЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ У
У ОБЛАСТИ МЛАДИХ И СПОРТА**

Политички односи Црне Горе и Републике Сјеверне Македоније су традиционално пријатељски, базирани на принципима отворености, континуиране билатералне сарадње у бројним областима и међусобне подршке на регионалној и међународној равни. Двије државе дијеле вањскополитичке приоритете, успјешно сарађују у оквиру НАТО.

Предложени Меморандум ће на свеобухватан начин одредити сарадњу у области младих и спорта путем заједничких програма и активности предузетих у циљу унапређења сарадње између између Министарства спорта и младих Црне Горе и Агенција за младе и спорт Републике Сјеверне Македоније.

Стране ће у области младих сарађивати кроз: програме развоја вјештина и програме лидерства и личног развоја за младе, програме размјене посјета младих предузетника, младих волонтера, омладинских делегација, званичника и стручњака из обије земље, размјену информација и ставова везаних за питања, истраживања и прописе у области омладинских организација и центара у обије земље, размјену позива за учешће на међународним догађајима младих у обије земље, сарадњу у свим областима везаним за омладински покрет и његов развој, сарадњу у активностима вршњачког учења и размјена добрих пракси у области омладинске политике.

Стране ће у области спорта сарађивати кроз: размјену посјета високих званичника и експерата, размјену искустава и сарадњу између тренера, стручњака, специјалиста и истраживача у областима елитног спорта, спорта за све, науке о спорту, спортске медицине и спортског права, подстицање сарадње између спортских организација двије земље ради лакшег организовања заједничких научних семинара, конференција и истраживања, размјену информација, публикација, података и наставних материјала из области спорта, физичког васпитања и физичке активности, сарадњу у борби против допинга у спорту, промовисање и развој традиционалних спортова и игара.

Меморандум о разумијевању између Министарства спорта и младих Црне Горе и Агенција за младе и спорт Републике Сјеверне Македоније у области младих и спорта биће прецизирани начини остваривања сарадње у наведеним областима у оквиру важећег националног законодавства двије земље и дефинисан правни оквир за подстицање директних веза између релевантних институција и организација. Конкретно, биће дефинисана сарадња која има за циљ да промовише и унаприједи сарадњу органа и

организација за младе и спорт двије земље и да постави оквир за програм о сарадњи у области младих и спорта, који ће се заснивати на принципу узајамности.

Меморандум ће бити усаглашен путем дипломатске кореспонденције, о чему ће се старати Министарство вањских послова Црне Горе.

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ МЛАДИХ И СПОРТА
ИЗМЕЂУ
МИНИСТАРСТВА СПОРТА И МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ
И
АГЕНЦИЈЕ ЗА МЛАДЕ И СПОРТ РЕПУБЛИКЕ СЈЕВЕРНЕ МАКЕДОНИЈЕ**

Министарство спорта и младих Црне Горе и Агенција за младе и спорт Републике Сјеверне Македоније (у даљем тексту појединачно “Учесник”, заједно “Учесници”);

Вјерујући да ће сарадња у области младих и спорта допринијети промоцији и јачању пријатељских веза између двије државе и њихових народа;

Са циљем и намјером о унапређењу односа и сарадње у овим областима;

Одлучили су о следећем:

Циљеви сарадње

Члан 1

Овај Меморандум о Разумијевању (МоР) додатно подстиче јачање блиских односа и сарадње између двије државе путем промовисања сарадње између Учесника у циљу развоја младих и спорта по принципу реципроцитета, узајамног разумијевања и користи.

Области сарадње

Члан 2

Учесници су одлучили да сарађују у следећим областима:

1. Млади

1.1. Организовање програма размјене младих и ширење заједничких пројеката о волонтеризму;

1.2. Заједничке посјете релевантних званичника и експерата који се баве младима како би сарађивали на институционалном нивоу у области омладинске политике и омладинског рада;

1.3. Размјена искустава и знања о развоју омладинског лидерства, предузетништва, иновација и омладинских кампова, као и обезбјеђивање заједничког учешћа младих на курсевима, омладинским конференцијама, симпозијумима и академским програмима који се организују у обје земље;

1.4. Дијељење информација, докумената и публикација у области младих подржаних од стране јавних и невладиних организација које дјелују у области младих у складу са важећем законодавством обје земље; као и подстицање сарадње;

1.5. Подстицање размјена у оквиру националних омладинских организација, омладинских центара, омладинских кампова, и невладиних организација који се тичу области младих;

1.6. Израда политика који подржавају лични, социјални, културни и умјетнички развој младих, подстичући заједничке умјетничке и културне активности;

1.7. Обезбјеђивање заједничког учешћа током израде и имплементације краткорочних и дугорочних планова и програма у циљу унапређења нивоа рада са младима;

1.8. Јачање и развијање предузетничког духа код младих и обезбјеђивање размјене искустава између двије земље у овој области;

2. Спорт

2.1. Заједничке посјете виших званичника и експерата;

2.2. Размјена искустава и сарадње између тренера, експерата и истраживача који раде у области олимпијског спорта, спорта за све, спортске науке и спортске медицине;

2.3. Подстицање сарадње између спортских организација обје земље како би се олакшала организација заједничких научних семинара, конференција и истраживања;

2.4. Размјена информација, публикација, података и наставних материјала у области спорта, физичког васпитања и физичке активности;

2.5. Сарадња у циљу повећања спортских достигнућа обје земље, укључујући заједничке тренинг кампове, пријатељске утакмице и заједнички тренинг;

2.6. Сарадња у области анти-допинга у спорту;

2.7. Подстицање и развој спортских активности, традиционалног спорта и игара за особе са инвалидитетом на реципрочном нивоу;

2.8. Подржавање заједничког промовисања потенцијала спортског туризма и могућности обје земље;

2.9. Подстицање и олакшавање активности спортског туризма у оквиру тимова, савеза, клубова и свих корисника у оквиру спортских догађаја;

Рјешавање спорова

Члан 3

Сваки спор или несугласица у вези са тумачењем или примјеном овог Меморандума о разумијевању рјешаваће се путем консултација и/или преговорима између Учесника, у духу пријатељских односа и међусобним уважавањем, без позивања на било коју трећу страну или међународни суд.

Финансије

Члан 4

4.1. Учесници потврђују да ће се финансијска питања који се тичу иницијатива у оквиру подручја примјене овог Меморандума о Разумијевању примјењивати у складу са законским прописима, постојећим буџетом и ресурсима оба Учесника. Учесници ће се међусобно договарати о сваком појединачном случају у складу са финансијским условима.

4.2. Учесник-домаћин ће покрити локални превоз, смјештај и оброке током посјете.

4.3. Учесник-иницијатор програма ће покрити међународне трошкове своје делегације и обезбиједити да су сви учесници осигурани током програма.

Амандмани, важење, трајање и раскид

Члан 5

5.1. Овај МоР ће ступити на снагу на дан потписивања и остаје на снази у периоду од једне (1) године. Важење МоР-а ће се аутоматски продужавати на исте узастопне периоде, осим ако било који од Учесника писаним путем не обавијести другог, шест (6) мјесеци прије истека овог МоР-а, о својој намјери да га раскине.

5.2. Овај МоР се може измјенити и допунити на основу узајамне писане сагласности Учесника у било ком тренутку. Измјене и допуне ће ступити на снагу у складу са истом предвиђеном процедуром која се тиче ступања на снагу МоР-а.

5.3. Сваки Учесник може раскинути МоР у било ком тренутку тако што ће писаним путем обавијестити другог о својој намјери. У овом случају, овај МоР ће се раскинути шест (6) мјесеци након датума пријема обавјештења.

5.4. Овај МоР се закључује у циљу унапријеђења и развоја сарадње између Учесника и не представља споразум у складу са међународном правом. Ниједна одредба овог МоР-а неће се тумачити и спроводити као стварање законских права, одговорности или обавеза Учесника.

5.5. Раскид овог МоР-а неће утицати на имплементацију текућих активности или пројеката, уколико оба Учесника не одлуче другачије у писаној форми.

Потписано у _____, дана _____, у два оригинална примјерка, сваки на црногорском, македонском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају разлике у тумачењу, мјеродаван је текст на енглеском језику.

**ЗА МИНИСТАРСТВО СПОРТА И
МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ**

**ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА МЛАДЕ И СПОРТ
РЕПУБЛИКЕ СЈЕВЕРНЕ
МАКЕДОНИЈЕ**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION IN THE FIELD OF YOUTH AND SPORTS
BETWEEN
THE MINISTRY OF YOUTH AND SPORTS OF
MONTENEGRO
AND
THE AGENCY OF YOUTH AND SPORT OF THE REPUBLIC OF NORTH
MACEDONIA

The Ministry of Sports and Youth of Montenegro and The Agency of Youth and Sport of the Republic of North Macedonia, hereinafter referred to as individually the “Participant” and collectively the “Participants”;

Believing that cooperation in the field of youth and sports will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between the two countries and their peoples;

With the aim and intention of improving relations and cooperation in these areas;

Have decided as follows:

PART 1
AIMS OF COOPERATION

This Memorandum of Understanding (MoU) aims at further strengthening the close relation and cooperation between the two countries through the promotion of cooperation between the Participants in the development of youth and sports on the principle of reciprocity, mutual understanding and benefit.

PART 2
AREAS OF COOPERATION

The Participants have decided to cooperate in the following areas:

1. Youth

- 1.1. Organizing youth exchange programs and spreading mutual volunteerism projects;
- 1.2. Mutual visits of relevant institution officials and experts working in the field of youth in order to cooperate on youth policy and youth work;

- 1.3. Sharing experience and knowledge on youth leadership development, entrepreneurship, innovation and youth camps, and ensuring mutual youth participation in courses, youth conferences, symposiums and academic programs held in two countries;
- 1.4. Within the framework of the legislation in force in both countries, supporting the sharing of information, documents and publications in youth-related fields by the public and non-governmental organizations operating in the field of youth; and encouraging cooperation;
- 1.5. Supporting exchange of activities through national youth organizations, youth centers, youth camps, and non-governmental organizations operating in the youth field;
- 1.6. Developing policies that support the personal, social, cultural and artistic development of the youth, supporting artistic and cultural joint activities;
- 1.7. Ensuring joint participation in the development and implementation of short and long term plans and programs aimed at improving the level of work with young people;
- 1.8. Strengthening and developing the entrepreneurial spirit of young people and ensuring the exchange of experience between the two countries in this field.

2. Sports

- 2.1. Mutual visits of senior officials and experts;
- 2.2. Exchange of experience and cooperation between coaches, experts and researchers working in the fields of Olympic sports, sports for all, sports science, and sports medicine;
- 2.3. Encouraging cooperation between the sports organizations of the two countries in order to facilitate the organization of mutual scientific seminars, conferences and research;
- 2.4. Exchange of information, publications, data and teaching materials in the fields of sports, physical education and physical activity;
- 2.5. Cooperation to increase the sports achievements of the two countries, including mutual training camps, friendly matches and joint training;
- 2.6. Cooperation in anti-doping in sport;
- 2.7. Reciprocal encouragement and development of sports activities and traditional sports and games for the people with disabilities;
- 2.8. Supporting the mutual promotion of the sports tourism potential and opportunities of the two countries;
- 2.9. Encouraging and facilitating sports tourism activities among teams, federations, clubs and all beneficiaries through sports events;

**PART 3
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute or conflict arising from the interpretation or application of this Memorandum of Understanding will be resolved through consultations and/or negotiations between the Participants, in the spirit of cordiality and mutual respect, without reference to any third participant or international tribunal.

**PART 4
FINANCIAL MATTERS**

4.1. The Participants acknowledge that the financial conditions regarding the initiatives within the scope of this Memorandum of Understanding will be applied in accordance with the legal regulations, existing budget and resources of both Participants. Financial conditions will be mutually agreed by the Participants on a case-by-case basis.

4.2. The Host Participant will cover the local transportation, accommodation and meals during the visit.

4.3. The Sending Participant will cover the international transportation costs of its delegation and ensure that all participants are insured during the program.

**PART 5
AMENDMENTS, VALIDITY, DURATION AND TERMINATION**

5.1. This MoU will come into effect on the date of signing and be valid for a period of one (1) year. The terms of this MoU will be automatically extended for the same successive periods, unless either Participant sends a written notice to the other Participant, six (6) months prior to the expiry of this MoU, expressing its intention to terminate it.

5.2. This MoU may be amended by mutual written consent of the Participants at any time. The amendments become effective under the same procedure foreseen for this MoU's come into effect.

5.3. Each Participant may terminate this MoU at any time by giving to the other Participant a written notification to that effect. In this case, this MoU will be terminated six (6) months after the date of the receipt of the notification.

5.4. This MoU is concluded with a view to enhance and develop cooperation between the Participants and does not constitute an agreement under international law. No provision of this MoU will be interpreted and implemented as creating legal rights, obligations or commitments for the Participants.

5.5. The termination of this MoU will not affect the implementation of any ongoing activities or projects, unless both Participants decide otherwise in writing.

Done at _____, on _____ in two (2) original copies, each in the Montenegrin, Macedonian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF SPORTS AND
YOUTH OF MONTENEGRO**

**FOR THE AGENCY OF YOUTH AND
SPORT OF THE REPUBLIC OF NORTH
MACEDONIA**

Dragoslav ŠČEKIĆ
Minister of Sports and Youth

Naumche MOJSOVSKI
Director of the Agency for Youth and Sport